

KETTLER

Montageanleitung für Power Stepper "MONTANA"

Art.-Nr. 07877-000



Der Umwelt zuliebe: wir drucken auf 100% Altpapier!

D
GB
F
NL
E
I
PL



FREIZEIT MARKE KETTLER

D Wichtige Hinweise

Bitte lesen Sie diese Anweisung vor der Montage und der ersten Benutzung aufmerksam durch. Sie erhalten wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sowie den Gebrauch und die Wartung des Gerätes. Bewahren Sie diese Anleitung zur Information bzw. für Wartungsarbeiten oder Ersatzteilbestellungen sorgfältig auf.

Zu Ihrer Sicherheit

- Das Gerät darf nur für seinen bestimmungsgemäßen Zweck verwendet werden, d.h. für das Körpertraining erwachsener Personen.
- Jegliche andere Verwendung ist unzulässig und möglicherweise gefährlich. Der Hersteller kann nicht für Schäden verantwortlich gemacht werden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch verursacht werden.
- Sie trainieren mit einem Gerät, das sicherheitstechnisch nach neuesten Erkenntnissen konstruiert wurde. Mögliche Gefahrenstellen, die Verletzungen verursachen können, sind bestmöglich vermieden und abgesichert.
- Durch unsachgemäße Reparaturen und bauliche Veränderungen (Demontage von Originalteilen, Anbau von nicht zulässigen Teilen, usw.) können Gefahren für den Benutzer entstehen.
- Beschädigte Bauteile können Ihre Sicherheit und die Lebensdauer des Gerätes beeinträchtigen. Tauschen Sie deshalb beschädigte oder verschlissene Bauteile sofort aus und entziehen Sie das Gerät bis zur Instandsetzung der Benutzung. Verwenden Sie im Bedarfsfall nur Original KETTLER-Ersatzteile.
- Führen Sie ca. alle 1 bis 2 Monate eine Kontrolle aller Geräteteile, insbesondere der Schrauben und Muttern durch. Dies gilt insbesondere für die Sattel- und Griffbügelbefestigung.
- Um das konstruktiv vorgegebene Sicherheitsniveau dieses

Zur Handhabung

- Stellen Sie sicher, daß der Trainingsbetrieb nicht vor der ordnungsgemäßen Ausführung und Überprüfung der Montage aufgenommen wird.
- Ein Aufstellen des Gerätes in stark begangenen Räumen bzw. in der Nähe von Hauptlaufrichtungen (Türen, Durchgänge usw.) ist nicht zulässig.
- Eine Verwendung des Gerätes in direkter Nähe von Feuchträumen ist wegen der damit verbundenen Rostbildung nicht zu empfehlen. **Achten Sie auch darauf, dass keine Flüssigkeiten (Getränke, Schweiß, usw.) auf Teile des Gerätes gelangen. Dies könnte zu Korrosionen führen.**
- Das Trainingsgerät ist für Erwachsene konzipiert und keinesfalls als Kinderspielgerät geeignet. Bedenken Sie, daß durch das natürliche Spielbedürfnis und Temperament von Kindern oft unvorhergesehene Situationen entstehen können, die eine Verantwortung seitens des Herstellers ausschließen. Wenn Sie Kinder dennoch an das Gerät lassen, sind diese auf die richtige Benutzung hinzuweisen und zu beaufsichtigen.
- Das Gerät entspricht der DIN EN 957 - 1/8, Klasse H (Heimспорт). Er ist dementsprechend nicht für den therapeutischen Einsatz geeignet.
- Das Gerät sollte auf einem ebenen, schlagfesten Untergrund aufgestellt werden. Legen Sie zur Stoßdämpfung geeignetes Puffermaterial unter (Gummimatten, Bastmatten oder dgl.).n Verwenden Sie zur Säuberung und Pflege umweltfreundliche,

Montagehinweise

- Bitte prüfen Sie, ob alle zum Lieferumfang gehörenden Teile

Gerätes langfristig garantieren zu können, sollte das Gerät regelmäßig vom Spezialisten (Fachhandel) geprüft und gewartet werden (einmal im Jahr).

- Weisen Sie anwesende Personen (insbesondere Kinder) auf mögliche Gefährdungen während der Übungen hin.
- Lassen Sie vor Aufnahme des Trainings durch Ihren Hausarzt klären, ob Sie gesundheitlich für das Training mit diesem Gerät geeignet sind. **Der ärztliche Befund sollte Grundlage für den Aufbau Ihres Trainingsprogrammes sein. Falsches oder übermäßiges Training kann zu Gesundheitsschäden führen.**
- **Alle hier nicht beschriebenen Eingriffe / Manipulationen am Gerät können eine Beschädigung hervorrufen oder auch eine Gefährdung der Person bedeuten. Weitergehende Eingriffe sind nur vom KETTLER-Service oder von KETTLER geschultem Fachpersonal zulässig.**
- Im Zweifelsfall und bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.
- Der Standort des Gerätes muss so gewählt werden, dass ausreichende Sicherheitsabstände zu Hindernissen gewährleistet sind. In unmittelbarer Nähe von Hauptlaufrichtungen (Wege, Tore, Durchgänge) sollte das Aufstellen unterbleiben.
- Das Produkt ist nicht für Personen mit einem Körpergewicht von mehr als 110 kg geeignet.

keinesfalls aggressive oder ätzende Mittel.

- Nach längerem Stillstand des Gerätes kann es vorkommen, daß die Hydraulikdämpfer nicht gleich ihre volle Leistung erreichen. Es empfiehlt sich daher, vor Inbetriebnahme oder nach längeren Benutzungspausen, durch einige Pumpbewegungen die Dämpfer zu aktivieren.
- Für die einwandfreie Funktion der Pulserfassung ist eine Spannung von mindestens 2,7 Volt an den Batterieklemmen erforderlich (bei Geräten ohne Netzanschluß).
- **Es ist darauf zu achten, dass niemals Flüssigkeit in das Geräteinnere oder in die Elektronik des Gerätes gelangt. Dies gilt auch für Körperschweiß!**
- Kontrollieren Sie vor jeder Benutzung immer alle Schraub- und Steckverbindungen sowie die jeweiligen Sicherungseinrichtungen auf ihren korrekten Sitz.
- Tragen Sie bei der Benutzung geeignetes Schuhwerk (Sport-schuhe).
- Alle elektrischen Geräte senden beim Betrieb elektromagnetische Strahlung aus. Achten Sie darauf, besonders strahlungsintensive Geräte (z. B. Handys) nicht in direkter Nähe des Cockpits oder der Steuerungselektronik abzustellen, da sonst Anzeigewerte verfälscht werden könnten (z. B. Pulsmessung).
- **Bei intensivem Training können sich die Dämpfungszylinder stark erwärmen. Vermeiden Sie den Körperkontakt und fassen Sie die Zylinder nach dem Training nicht an.**

vorhanden sind (s. Checkliste) und ob Transportschäden vorlie-

D Wichtige Hinweise

gen. Sollte es Anlaß für Beanstandungen geben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

- Sehen Sie sich die Zeichnungen in Ruhe an, und montieren Sie das Gerät entsprechend der Bilderfolge. Innerhalb der einzelnen Abbildungen ist der Montageablauf durch Großbuchstaben vorgegeben.
- Die Montage des Gerätes muß sorgfältig und von einer erwachsenen Person vorgenommen werden. Nehmen Sie im Zweifelsfall die Hilfe einer weiteren, technisch begabten Person in Anspruch.
- Beachten Sie, dass bei jeder Benutzung von Werkzeug und bei handwerklichen Tätigkeiten **immer** eine mögliche Verletzungsgefahr besteht. Gehen Sie daher sorgfältig und umsichtig bei der Montage des Gerätes vor!
- Sorgen Sie für eine gefahrenfreie Arbeitsumgebung, lassen Sie z. B. kein Werkzeug umherliegen. Deponieren Sie z. B. Verpackungsmaterial so, dass keine Gefahren davon ausgehen können. Bei Folien/Kunststofftüten für Kinder **Erstickungsge-**

Ersatzteilbestellung

Geben Sie bei Ersatzteilbestellungen bitte die vollständige Artikelnummer, die Ersatzteilnummer, die benötigte Stückzahl und die Seriennummer des Gerätes (siehe Handhabung) an.

Bestellbeispiel: Art.-Nr. 07877-000 /Ersatzteil-Nr. 70132297 /2 Stück / Serien-Nr: Bewahren Sie die Originalverpackung des Gerätes gut auf, damit sie später u. U. als Transportverpackung verwendet werden kann.

Wichtig: Zu verschraubende Ersatzteile werden grundsätzlich ohne Verschraubungsmaterial berechnet und geliefert. Falls Bedarf an entsprechendem Verschraubungsmaterial besteht, ist dieses durch den Zusatz **„mit Verschraubungsmaterial“** bei der Ersatzteilbestellung anzugeben.

fahr!

- Das für einen Montageschritt notwendige Verschraubungsmaterial ist in der dazugehörigen Bildleiste dargestellt. Setzen Sie das Verschraubungsmaterial exakt entsprechend der Abbildungen ein. Alles erforderliche Werkzeug finden Sie im Kleinteilebeutel.
- Bitte verschrauben Sie zunächst alle Teile lose und kontrollieren Sie deren richtigen Sitz. Drehen Sie die selbstsichernden Muttern bis zum spürbaren Widerstand zuerst mit der Hand auf, anschließend ziehen Sie sie **gegen den Widerstand (Klemmsicherung) mit einem Schraubenschlüssel richtig fest**. Kontrollieren Sie alle Schraubverbindungen nach dem Montageschritt auf festen Sitz. **Achtung:** wieder gelöste Sicherheitsmutter werden unbrauchbar (Zerstörung der Klemmsicherung) und sind durch Neue zu ersetzen.
- Aus fertigungstechnischen Gründen behalten wir uns die Vormontage von Bauteilen (z.B. Rohrstopfen) vor.

ⓓ **Heinz KETTLER GmbH & Co. KG**
Postfach 1020 · D- 59463 Ense-Parsit
<http://www.kettler.net>

Ⓐ **KETTLER Austria GmbH**
Gewerbestraße 2 · A - 5322 Hof / Sbg.
<http://www.kettler.at>

Ⓢ **Trisport AG**
Im Bösch 67 · CH-6331 Hünenberg
<http://www.kettler.ch>

GB Assembly Instructions

Before assembling or using the exercise cycle , please read the following instructions carefully. They contain important information for use and maintenance of the equipment as well as for your personal safety. Keep these instructions in a safe place for maintenance purposes or for ordering spare parts.

For Your Safety

- Exercise should be used only for its intended purpose, i.e. for physical exercise by adult persons.
- Any other use of the equipment is prohibited and may be dangerous. The manufacturer cannot be held liable for damage or injury caused by improper use of the equipment.
- Exercise has been designed in accordance with the latest standards of safety. Any features which may have been a possible cause of injury have been avoided or made as safe as possible.
- Incorrect repairs and structural modifications (e.g. removal or replacement of original parts) may endanger the safety of the user.
- Damaged components may endanger your safety or reduce the lifetime of the equipment. For this reason, worn or damaged parts should be replaced immediately and the equipment taken out of use until this has been done. Use only original KETTLER spare parts.
- If the equipment is in regular use, check all its components thoroughly every 1 -2 months. Pay particular attention to the tightness of bolts and nuts. This applies especially to the securing bolts for saddle and handelbars.
- To ensure that the safety level is kept to the highest possible standard, determined by its construction, this product should be serviced regularly (once a year) by specialist retailers.
- Instruct persons using the equipment (in particular children) on possible sources of danger during exercising.
- Before beginning your program of exercise, consult your doctor to ensure that you are fit enough to use the equipment. **Base your program of exercise on the advice given by your doctor. Incorrect or excessive exercise may damage your health!**

- **Any interference with parts of the product that are not described within the manual may cause damage, or endanger the person using this machine. Extensive repairs must only be carried out by KETTLER service staff or qualified personnel trained by KETTLER.**

- In case of enquiry, please contact your KETTLER dealer.

Handling the equipment

- Before using the equipment for exercise, check carefully to ensure that it has been correctly assembled.
- Do not set the equipment up in rooms which are frequently used or close to doors, entries etc.
- It is not recommended to use or store the apparatus in a damp room as this may cause it to rust. **Please ensure that no part of the machine comes in contact with liquids (drinks, perspiration etc.). This may cause corrosion.**
- The machine is designed for use by adults and children should not be allowed to play with it. Children at play behave unpredictably and dangerous situations may occur for which the manufacturer cannot be held liable. If, in spite of this, children are allowed to use the equipment, ensure that they are instructed in its proper use and supervised accordingly.
- The exercise cycle complies with the DIN EN 957 - 1/8, class H (Homesport). It is therefore unsuitable for therapeutic use.
- The "Power Stepper" must be set up on an even impact-resistant base. To absorb the vibrations, lay a straw or rubber mat under the machine.
- Do not use corrosive or abrasive materials to clean the equipment. Ensure that such materials are not allowed to pollute the

Instructions for Assembly

- Ensure that you have received all the parts required (see check list) and that they are undamaged. Should you have any cause for complaint, please contact your KETTLER dealer.
- Before assembling the equipment, study the drawings carefully and carry out the operations in the order shown by the diagrams. The correct sequence is given in capital letters.
- The equipment must be assembled with due care by an adult person. If in doubt call upon the help of a second person, if possible technically talented.
- Please note that there is **always** a danger of injury when working with tools or doing manual work. Therefore please be careful when assembling this machine.
- Ensure that your working area is free of possible sources of danger, for example don't leave any tools lying around. Always dispose packaging material in such a way that it may not

List of spare parts

When ordering spare parts, always state the full article number, spare-partnumber, the quantity required and the S/N of the product (see handling).

Example order: Art. no. 07877-000 / spare-part no. 70132297/ 2 pieces / S/N Please keep original packaging of this article, so that it may be used for transport at a later date, if necessary.

Important: spare part prices do not include fastening material; if fastening material (bolts, nuts, washers etc.) is required, this

- In choosing the location of the apparatus, ensure a sufficient safety distance from any obstacles. The apparatus must not be mounted in the immediate vicinity of main passageways (paths, doorways, corridors).

- The product is not suitable for use by persons weighing over 110 kg.

environment.

- After a longer period of disuse, the hydraulic absorbers may not achieve their best performance at once. Before beginning exercising or after a period of disuse, it is recommended to activate the absorbers by several pumping movements.
- To operate correctly, the pulse function requires a minimum voltage of 2,7 volts (only for computers working with batteries).
- **Please ensure that liquids or perspiration never enter the machine or the electronics.**
- Before use, always check all screws and plug-in connections as well as respective safety devices fit correctly.
- Always wear suitable shoes when using.
- All electric appliances emit electromagnetic radiation when in operation. Please do not leave especially radiation-intensive appliances (e.g. mobile telephones) directly next to the cockpit or the electronic controlsystem as otherwise values displayed might be distorted (e.g. pulse measurement).
- **When training intensively shock absorbers may become very hot. Please avoid contact and do not touch the shock absorbers after training.**

cause any danger. There is always a **risk of suffocation** if children play with plastic bags!

- The fastening material required for each assembly step is shown in the diagram inset. Use the fastening material exactly as instructed. The required tools are supplied with the equipment.
- Bolt all the parts together loosely at first, and check that they have been assembled correctly. Tighten the locknuts by hand until resistance is felt, **then use spanner to finally tighten nuts completely against resistance (locking device)**. Then check that all screw connections have been tightened firmly. **Attention:** once locknuts have been unscrewed they no longer function correctly (the locking device is destroyed), and must be replaced.
- For technical reasons, we reserve the right to carry out preliminary assembly work (e.g. addition of tubing plugs).

should be clearly stated on the order by adding the words „**with fastening material**“.

(GB) KETTLER (GB) Ltd.

Merse Road · North Moons Moat · Redditch, Worcestershire B98 9HL · Great Britain
<http://www.kettler.co.uk>

(USA) KETTLER International Inc.

P. B. 2747 · Virginia Beach, VA 23450-2747
<http://www.kettlerusa.com>

F Instructions de montage

Lire attentivement les présentes instructions avant le montage et la première utilisation de l'appareil. Elles contiennent des renseignements importants relatifs à la sécurité des personnes ainsi qu'à l'emploi et à l'entretien de la bicyclette d'appartement. Conserver soigneusement lesdites instructions pour d'éventuels renseignements ainsi que pour effectuer l'entretien de l'appareil ou commander des pièces de rechange.

Pour votre sécurité

- La bicyclette pour la mise en forme, ne doit être utilisée que pour les fins auxquelles elle est destinée, c'est-à-dire pour l'entraînement des adultes.
- Tout autre emploi est interdit, voire dangereux. Le fabricant ne pourra être rendu responsable de dommages causés par l'emploi inadéquat de l'appareil.
- Vous vous entraînez avec un appareil dont la technique et la sécurité correspondent aux exigences modernes. Les sources possibles de danger qui pourraient entraîner des blessures ont été soit supprimées, soit sécurisées.
- Les réparations inadéquates et les modifications apportées à la construction de l'appareil (démontage des pièces d'origine, montage de pièces non autorisées, etc.) peuvent entraîner des risques imprévus pour l'utilisateur.
- Les composants endommagés peuvent affecter votre sécurité et la durée de vie de l'appareil. On remplacera donc sans tarder les composants usés ou endommagés et on interdira l'emploi de l'appareil aussi longtemps qu'ils n'auront pas été remplacés. N'utiliser que des pièces de rechange KETTLER d'origine.
- En cas d'entraînement régulier et intensif, il y a lieu de contrôler, tous les mois ou tous les 2 mois, toutes les pièces de l'appareil et en particulier les vis et les écrous. Ceci est bien spécialement le cas pour la fixation de la selle et du guidon.
- Afin de garantir de sécurité indiquée par la construction à long terme, l'appareil devrait être contrôlé et révisé régulièrement (une fois par ans) par un spécialiste (revendeur spécialisé).
- Attirer l'attention des personnes présentes, surtout des enfants, sur les dangers qu'ils courent pendant les exercices.
- **Avant de commencer, consulter son médecin traitant pour s'assurer que l'entraînement avec l'appareil n'est pas nuisible à la santé. Son diagnostic devrait servir de base pour la composition de son programme de travail. Un entraînement exagéré ou mal organisé peut être nuisible à la santé.**
- **Toute manipulation/modification à l'appareil peut provoquer des dommages ou représenter un danger de la personne. Des modifications ne peuvent être apportées que par du personnel qualifié formé par la Ste. KETTLER.**
- On cas de doute, on est prié de s'adresser à son concessionnaire KETTLER.
- Choisir l'emplacement de l'appareil de manière à assurer un écart de sécurité suffisant par rapport aux obstacles. Ne pas installer l'appareil à proximité immédiate de points de circulation importants (chemins, portails, passages).
- Cette article n'est pas approprié à des personnes pesant plus de 110 kg.

Utilisation

- Veiller à ce que l'on ne commence pas à s'entraîner avant que le montage n'ait été effectué complètement et contrôlé.
- Il n'est pas permis de monter l'appareil dans des lieux très fréquentés ni dans les environs de passage de la circulation (tels que portes, passages, etc.)
- Il n'est pas recommandable d'utiliser cet appareil dans des endroits humides, car à la longue, la rouille attaquerait en particulier la surface frottante du volant d'inertie. **Veillez à ce qu'aucun liquide (boisson, sueur etc.) n'entre en contact avec des parties de l'appareil. Cela pourrait entraîner de la corrosion.**
- L'appareil a été conçu pour l'entraînement des adultes et ne doit pas servir de jouet aux enfants. On ne doit jamais perdre de vue que de par leur tempérament et leurs besoins naturels de jouer, les enfants peuvent être confrontés subitement à des situations imprévues, lesquelles excluent toute responsabilité de la part du constructeur de l'appareil. Si, cependant, on autorise les enfants à se servir de l'appareil, il y a lieu de leur donner tous les renseignements nécessaires et de les surveiller.
- La bicyclette d'appartement correspond à la norme DIN EN 957 - 1/8, H et convient donc pour soins thérapeutiques
- L'appareil devrait être monté sur un sol plat et ferme. Pour amortir les chocs poser sous l'appareil soit (un tapis de caoutchouc, de raphia ou autre semblable).
- Pour nettoyer et entretenir l'appareil, n'utiliser que des produits écophiles, à l'exclusion de tout produit agressif ou caustique.
- Après une plus longue période d'arrêt de l'équipement, il est possible que les amortisseurs hydrauliques n'atteignent pas immédiatement leur puissance entière. C'est pourquoi avant la mise en marche ou après une plus longue période d'arrêt, il est conseillé d'actionner les amortisseurs en exécutant quelques mouvements de pompage aux rames.
- Pour le bon fonctionnement du capteur du pouls, la tension de la caisse de batterie doit être 2,7 V au moins (appareilles sans fiche de contact).
- **Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur de l'appareil ou dans les dispositifs électroniques de l'appareil. Cela est également valable pour de la sueur!**
- Avant chaque utilisation, vérifier toujours les vis et les parties emboîtables, afin que les éléments correspondent et soient sécurisés.
- Portez des chaussures adéquates lors de l'utilisation (chaussures de sport).
- Tous les vélos branchés sur secteur produisent un champ magnétique. Veillez à ne pas laisser des appareils produisant également des ondes magnétiques (par ex. téléphone portable) à proximité du compteur ou du freinage électro magnétique ce qui pourrait fausser les indications (pulsations cardiaques)
- **En cas d'entraînement intensif, les tubes d'amortissement peuvent chauffer considérablement. Eviter tout contact et ne pas toucher les tubes après l'entraînement.**

Consignes de montage

- S'assurer que toutes les pièces (liste récapitulative) ont été fournies et que l'envoi n'a subi aucun dommage pendant le transport. En cas de réclamation, on est prié de s'adresser à son concessionnaire.
- Etudier les illustrations et procéder au montage dans l'ordre prévu par les différentes figures. Dans chacune d'elles l'ordre de montage est marqué par des majuscules.
- L'appareil doit être monté soigneusement par une personne adulte. Dans le doute, demandez de l'aide à une personne techniquement versée.
- N'oubliez pas que **toute** utilisation d'outils et toute activité artisanale présente toujours des risques de blessure. Travaillez avec soin et soyez prudents lors du montage de l'appareil!
- Assurez que la zone de travail ne présente aucun risque. Ne laissez pas traîner par exemple des outils et rangez p. ex. le matériau d'emballage de manière à ce qu'il ne constitue pas

de dangers. Des feuilles / sacs plastiques présentent un **risque d'étouffement** pour les enfants!

- La visserie nécessaire à chacune des opérations est représentée en bordure de chacune des figures. Observer strictement l'ordre d'utilisation des vis et écrous. L'outillage nécessaire se trouve dans le sachet avec les petites pièces.
- D'abord, assemblez toutes les parties sans serrer les vis et contrôlez leur bonne mise en place. Serrez à la main les écrous indesserrables jusqu'à perception de la résistance. Ensuite, serrez-les à fond contre la résistance (sûreté de serrage) à l'aide d'une clé. Après cet étape de montage, contrôlez le serrage de tous les assemblages à vis. **Attention:** des écrous de sûreté desserrés ne peuvent pas être réutilisés (**destruction de la sûreté de serrage**) et sont à remplacer.
- Nous nous réservons le droit de monter certains composants (tels que les bouchons des tubes), et ce, pour des raisons techniques.

Liste des pièces de rechange

En cas de commande de pièces de rechange, nous vous prions de mentionner la référence article, le numéro de pièce de rechange, la quantité demandée et le numéro de série de l'appareil (voir mode d'emploi).

Exemple de commande: no. d'art. 07877-000 / no. de pièce de rechange 70132297 / 2 pièces / numéro de contrôle/numéro de série. Conserved l'emballage d'origine du produit afin de pouvoir l'utiliser ultérieurement comme emballage de transport.

Important: les pièces de rechange visser sont toujours facturées et livrées sans matériel de vissage. Si vous avez besoin du matériel de vissage correspondant, ceci doit être indiqué par le supplément „avec matériel de vissage“ lors de la commande des pièces

de rechange.

F KETTLER France

5, Rue du Château · Lutzelhouse · F-67133 Schirmeck Cé-dex

<http://www.kettler.net>

B KETTLER Benelux B.V.

Filiaal België · Brandekensweg 9 · B-2627 Schelle

<http://www.kettler.be>

CH Trisport AG

Im Bösch 67 · CH-6331 Hünenberg

<http://www.kettler.ch>

NL Montagehandleiding

Lees deze handleiding vóór montage en vóór het eerste gebruik zorgvuldig door. U krijgt waardevolle adviezen voor uw veiligheid alsmede voor het gebruik en het onderhoud van de "Corsa". Bewaar deze handleiding voor informatie, onderhoudswerkzaamheden en voor het bestellen van onderdelen.

Voor uw veiligheid

- De Hometrainer dient alleen gebruikt te worden voor het doel, waarvoor het gemaakt is, n.l. voor de lichaamstraining van volwassen personen.
- Ieder ander gebruik is niet toegestaan en kan mogelijkerwijze gevaar opleveren. De fabrikant draagt generlei verantwoording voor schade, die door onoordeelkundig gebruik is ontstaan.
- U traint met een apparaat dat veiligheidstechnisch volgens de nieuwste ontwikkelingen werd gekonstrueerd. Eventueel gevaarlijke delen, welke verwondingen zouden kunnen veroorzaken, zijn zoveel mogelijk vermeden of beveiligd.
- Onoordeelkundige reparatie en of wijzigingen aan het apparaat (demontage van originele onderdelen, aanbrengen van niet toegestane onderdelen enz.) kunnen gevaar voor de ge-

bruiker opleveren.

- Beschadigde delen kunnen uw veiligheid in gevaar brengen en een negatieve invloed hebben op de levensduur van het apparaat. Verwissel daarom onmiddellijk beschadigde of versleten onderdelen en gebruik het apparaat niet meer totdat de nieuwe onderdelen zijn aangebracht.
- Controleer bij regelmatig en intensief gebruik van het apparaat elke maand of elke twee maanden alle onderdelen. Bijzondere aandacht verdienen daarbij de bouten en moeren. Dat geldt in het bijzonder voor de bevestiging van het zadel en de grijpbeugel.
- Om het constructief bepaalde veiligheidsniveau van dit apparaat langdurig te kunnen garanderen, dient het apparaat regelmatig door één specialist (vakhandelaar) gecontroleerd en on-

derhouden te worden (één keer per jaar).

- Wijs (vooral kinderen) op mogelijk gevaar tijdens de training.
- **Raadpleeg alvorens met de training te beginnen uw huisarts en vraag of de training met dit apparaat voor u geschikt is. Zijn diagnose is belangrijk voor het bepalen van de intensiviteit van uw training. Een verkeerd uitgevoerde of te intensieve training kan uw gezondheid negatief beïnvloeden.**
- **Alle ingrepen en manipulaties aan het apparaat die hier niet beschreven worden kunnen een beschadiging veroorzaken of een gevaar voor de persoon opleveren. Grotere ingrepen mo-**

Handleiding

- Overtuig u ervan dat alle belangrijke schroefverbindingen goed vastzitten en niet los kunnen raken.
- Het apparaat mag niet daar, waar veel mensen langs komen, bijvoorbeeld in de buurt van looppaden, deuren en doorgangen, worden opgesteld.
- **Het is niet aan te raden het apparaat langdurig in een vochtige ruimte te gebruiken in verband met roestvorming. Let u erop, dat er geen vloeistoffen (drank, transpiratie etc.) op onderdelen van het apparaat terechtkomen. Dit kan tot roesten leiden.**
- Hometrainer is bedoeld voor training van volwassenen en is geen speelgoed. Door de natuurlijke speelsheid van kinderen kunnen vaak situaties en gevaren ontstaan, die buiten de verantwoordelijkheid van de fabrikant vallen. Wanneer u desondanks kinderen van het apparaat gebruik wilt laten maken, dient u hen.
- De Hometrainer voldoet van DIN EN 957 - 1/8, H. Het apparaat is dan ook niet geschikt voor therapeutisch gebruik onderhoudsvrij.
- Het machine dient op een geëgaliseerde, harde ondergrond te worden opgesteld. Leg om de schokken te breken geschikt buffermateriaal (rubber of rieten matten en dergelijke) onder het apparaat.
- Gebruik voor reiniging van het fitnesscenter milieuvriendelijke, in geen geval agressieve of bijtende schoonmaakmiddelen.

Montagehandleiding

- Controleer bij ontvangst of het apparaat compleet is (zie checklijst) en of het toestel tijdens het transport niet beschadigd is. Voor reclamaties gelieve u zich tot uw vakhandelaar te wenden.
- Bekijk eerst rustig de tekeningen en monteer vervolgens het apparaat in de volgorde van de afbeeldingen. Op de afzonderlijke tekeningen wordt het montageverloop met hoofdletters aangegeven.p met hoofdletters aangegeven
- Het apparaat dient door een volwassene gemonteerd te worden. In geval van twijfel de hulp van een extra, technisch aangelegde persoon inroepen.
- Let erop dat bij elk gebruik van gereedschap en bij handenarbeid er **altijd** kans op blessure is. Werk daarom zorgvuldig en voorzichtig bij het monteren van het apparaat!
- Zorg voor een gevarenvrije werkomgeving, laat bijvoorbeeld geen gereedschap slingeren. Deponeer bijv. verpakkingsmateriaal zo, dat geen gevaren daaruit voort kunnen komen. Bij

gen alleen door KETTLER-service of door KETTLER geschoold vakpersoneel uitgevoerd worden.

- Wend u in geval van twijfel tot uw vakhandelaar.
- De standplaats van het apparaat moet zo gekozen worden, dat voldoende veiligheidsafstand tot hindernissen gewaarborgd is. In onmiddellijke nabijheid van hoofdlooprichtingen (wegen, poorten, doorgangen) dient het opstellen van het apparaat achterwege te worden gelaten.
- Dit product is niet geschikt voor personen die zwaarder zijn dan 110 kg.

- Na langere stilstand van het apparaat kan het voorkomen dat de hydraulische dempers niet meteen het volledige prestatieniveau bereiken. Het is derhalve aanbevelenswaardig om vóór ingebruikname of na langere stilstand de dempers door enige slagen te activeren.
- Voor een onberispelijke functie van de pulsmeting is een spanning van ten minste 2, 7 Volt aan het batterijvak vereist (toestels zonder netstekker).
- **Let erop, dat er nooit vloeistoffen in het binnenste van het apparaat of elektronica komen. Dit geldt ook voor transpiratie!**
- Controleer altijd voor elk gebruik van het apparaat of alle schroef- en steekverbindingen nog vast zitten en of de desbetreffende veiligheidsvoorzieningen nog voorhanden zijn.
- Draag bij het gebruik van het toestel geschikte schoenen (sportschoenen).
- Alle elektrische apparaten zenden tijdens gebruik elektromagnetische staling uit. Let erop dat u vooral stralingsvoelige apparaten (bijv. mobieltjes) niet in de buurt van de computer of de besturingselektronica neerlegt, daardoor kunnen er verkeerde weergaves optreden (bijv. polsslagmeting).
- **Bij intensieve training kunnen de dempingcilinders erg warm worden. Vermijd lichaamscontact en raak de cilinders na het training niet aan.**

folies/plastic zakken bestaat **verstikkingsgevaar!**

- Het voor een bepaalde handeling benodigde schroefmateriaal wordt in het bijbehorende kader afgebeeld. Gebruik het schroefmateriaal precies zoals aangegeven op de afbeeldingen. Het benodigde gereedschap vindt u in het bijgeleverde gereedschapzakje.
- Schroef eerst alle onderdelen losjes vast en controleer of ze op de juist plek zitten. Draai de borgmoeren met de hand vast tot u weerstand voelt, vervolgens **schroeft u ze met een sleutel tegen de weerstand in (klemborg) goed vast**. Controleer na elke montagestap of de schroefverbindingen goed vast zitten. **Pas op:** borgmoeren die weer los zijn gegaan zijn onbruikbaar (de klemborg is vernield) en moet door een nieuwe vervangen worden.
- Om productietechnische redenen behouden wij ons het recht voor sommige delen (bijvoorbeeld buisstoppen) vóór te monteren.

Onderdelenlijst

Vermeld bij de onderdelenbestellingen a.u.b. het volledige artikelnummer, het onderdeelnummer, het benodigde aantal en het serienummer van het apparaat (zie gebruik).

Bestelvoorbeeld: artikelnr. 07877-000/ onderdeelnr. 70132297 / 2 stuks / serienummer Bewaar de originele verpakking, zodat u deze later indien nodig als transportverpakking kunt gebruiken.

Belangrijk: Vast te schroeven onderdelen worden in principe zonder schroefmateriaal berekend en geleverd. Indien er behoefte

aan dit schroefmateriaal bestaat, dan kan dit door de toevoeging „met schroefmateriaal“ bij de bestelling worden vermeld.

(NL) KETTLER Benelux B.V.
Indumastraat 18 · NL-5753 RJ Deurne
<http://www.kettler.net>

(B) KETTLER Benelux B.V.
Filiaal België · Brandekensweg 9 · B-2627 Schelle
<http://www.kettler.be>

E Advertencias importantes

Le rogamos leer atentamente estas instrucciones antes del montaje y del primer uso. Obtendrá indicaciones importantes respecto a su seguridad así como al uso y al mantenimiento del aparato. Guarde cuidadosamente estas instrucciones como información, para los trabajos de mantenimiento o para los pedidos de piezas de recambio.

Para su seguridad

- El aparato sólo debe ser usado para la aplicación prevista, es decir para el entrenamiento corporal de personas mayores.
- Cualquier otro uso está prohibido y podría ser peligroso. El fabricante no responde por daños debidos al uso inadecuado del aparato.
- Usted entrena con un aparato que ha sido fabricado según los últimos avances tecnológicos en cuanto a seguridad. Han sido evitados y asegurados de la mejor forma posible todos los puntos peligrosos que podrían causar lesiones.
- Las reparaciones inadecuadas o modificaciones estructurales (desmontaje de piezas originales, montaje de piezas no autorizadas etc.) pueden provocar peligro para el usuario.
- Las piezas dañadas pueden influir sobre su seguridad y la vida útil del aparato. Por lo tanto, cambie inmediatamente las piezas dañadas o desgastadas y ponga el aparato fuera de servicio hasta haber efectuado la correspondiente reparación. En caso de necesidad sólo use piezas de recambio originales de la marca KETTLER.
- Controle cada mes o cada 2 meses todas las piezas, en especial los tornillos y las tuercas. Esto vale especialmente para la fijación del sillín y del manillar.
- Para poder garantizar a largo plazo el nivel de seguridad logrado en la construcción, el aparato deberá ser controlado y

cuidado con regularidad (una vez al año) por un especialista (tienda especializada).

- Instruya a las personas presentes (en especial a los niños), respecto a los posibles peligros durante el entrenamiento.
- **Antes de iniciar el entrenamiento consulte a su médico de cabecera para saber ciertamente si el entrenamiento con este aparato es conveniente para su salud. Organice su programa de entrenamiento ateniéndose a los resultados de su reconocimiento médico. Un entrenamiento falso o exagerado puede provocar daños a su salud.**
- **Todos los cambios y todas las manipulaciones del aparato que no se hayan descrito aquí pueden provocar daños y originar peligro para la persona. Las manipulaciones del aparato sólo se permiten al servicio técnico de KETTLER y a personas instruidas por KETTLER.**
- En casos de duda o posibles preguntas, diríjase a su vendedor especializado.
- La ubicación del aparato debe elegirse de manera que se garanticen las suficientes distancias de seguridad con obstáculos. Evitar la ubicación en las inmediaciones de zonas principales de tránsito (caminos, puertas, pasos).
- Artículo no es apropiada para personas con un peso corporal de más de 110 kg.

Advertencias

- Asegúrese de no comenzar el entrenamiento antes de haber ejecutado y controlado adecuadamente el montaje.
- No se permite colocar el aparato en locales muy frecuentados o cerca de pasos muy frecuentados (puertas, pasajes etc.).
- El aparato no debería ser usado cerca de recintos húmedos porque esto podría causar oxidación. Asegúrese que ningún líquido (bebidas, sudor, etc.) llegue a partes del aparato. Esto podría causar corrosión.
- El aparato está concebido como aparato de entrenamiento para adultos y por ningún motivo ha de ser usado como aparato de juego para niños. Tenga en consideración que el de-

seo natural de juego y el temperamento de los niños pueden causar con frecuencia situaciones imprevisibles que excluyen toda responsabilidad por parte del fabricante. Si de todas formas les permite usar el aparato, tendrá que indicarles el uso correcto y deberá vigilarlos.

- El entrenador de casa está adherido a la norma alemana DIN EN 957 – 1/8, clase H. Por lo tanto no es adecuado para el uso terapéutico.
- El aparato de remos se debe colocar en un suelo plano y resistente a golpes. Coloque un material amortiguador idóneo bajo el aparato para amortiguar los golpes (alfombrillas de

goma, de rafia etc.).

- Para el cuidado y la limpieza use medios de compatibilidad ecológica y por ningún motivo productos agresivos o cáusticos.
- Si durante cierto tiempo no se ha usado el aparato, puede ser que al principio los amortiguadores hidráulicos no trabajen con toda su eficacia. Por este motivo se aconseja activarlos previamente efectuando algunos movimientos de hinchamiento con los remos antes de la primera puesta en marcha o antes de la puesta en marcha del aparato tras un periodo de inactividad.
- Se necesita una tensión de por lo menos 2,7 voltios en los terminales para una correcta medición del pulso (aparatos sin clavija de red).
- **Asegúrese de que ningún líquido llegue al interior del aparato**

Instrucciones para el montaje

- Le rogamos constatar si se encuentran todas las piezas pertenecientes al volumen de suministro (véase la lista de verificación) y si hay daños de transporte. En el caso de haber motivos de reclamación, diríjase al vendedor de su establecimiento especializado.
- Observe los dibujos con tranquilidad y monte el aparato de acuerdo a la secuencia de las figuras. En cada una de las figuras la secuencia está indicada con letras mayúsculas.
- El montaje del aparato tiene que ser efectuado esmeradamente por una persona adulta. En caso de duda hágase ayudar por otra persona de capacidad técnica.
- Observe que el uso de herramientas y los trabajos de bricolaje siempre traen consigo cierto peligro de lesionarse. Por eso hay que efectuar el montaje del aparato esmeradamente.
- Asegúrese de que no haya peligros en el lugar del montaje, por ejemplo que no haya herramientas en el suelo. Hay que depositar el material de embalaje de forma de que no provo-

Pedido de recambios, página 19-20

Indicar con los pedidos de piezas de repuesto el número completo del artículo, el número de la pieza de repuesto, las unidades solicitadas y el número de serie del aparato (ver manejo).

Ejemplo de como efectuar un pedido: Art.N° 07877-000/Re-cambio N° 70132297/ Cantidad de piezas:2 /N° de serie Guarde bien el embalaje original del aparato para usarlo como embalaje de transporte si fuera necesario.

Nota importante: Los recambios que deben ser atornillados se

o a las partes electrónicas. ¡Esto vale también para el sudor del cuerpo!

- Antes de usar el aparato asegúrese siempre de que todas las conexiones de tornillo y de tipo macho-hembra y todos los mecanismos de seguridad estén puestos correctamente.
- Al usar el aparato lleve siempre zapatos adecuados (zapatos de deporte).
- Todos los aparatos eléctricos emiten una radiación electromagnética durante la operación. No deposite aparatos con una radiación especialmente intensa (p.e. móviles) cerca del cockpit o de los mandos de control, ya que en este caso se podrían falsificar los valores indicados (p.e. la medición del pulso).
- **Durante un entrenamiento intensivo los cilindros amortiguadores se pueden calentar excesivamente. Evite el contacto físico y no toque los cilindros después del entrenamiento.**

que ningún peligro. ¡Las láminas y las bolsas de plástico pueden suponer peligro de asfixia para los niños!

- El material de atornillamiento necesario para un paso de montaje está expuesto en la tabla correspondiente. Use el material de atornillamiento de forma exactamente correspondiente a la expuesta en la tabla. Todas las herramientas necesarias las encontrará en la bolsita de piezas pequeñas.
- Al principio atornille todas las piezas de forma floja y controle si todas están en su posición correcta. Primero atornille las tuercas autofijadores con la mano hasta la resistencia perceptible, después atornillelas bien contra la resistencia (frenado de tuerca) con una llave. Después de este paso de montaje controle si todas las uniones por tornillos tienen una posición fija. **Atención:** Las tuercas que se han destornillado son inutilizables (**destrucción del frenado de tuerca**) y tienen que ser sustituidas
- Por motivos de fabricación nos permitimos efectuar el premontaje de ciertas piezas (p.ej. los tapones de los tubos).

entregan y se cargan a cuenta, generalmente, sin el material de atornilladura. En caso de necesitar el correspondiente material de atornilladura, ello debe ser indicado en el pedido añadiendo „con material de atornilladura“.

ⓔ **BM Sportech S.A.**

C/ Terracina, 12 PLA-ZA · 50197 Zaragoza

<http://www.bmsportech.es>

I Indicazioni importanti

Siete pregati di leggere con attenzione queste istruzioni, prima del montaggio e del primo utilizzo. Contengono importanti indicazioni relative all'utilizzo e alla manutenzione dell'attrezzo. Conservate con cura queste istruzioni per informarvi, per lavori di manutenzione o per l'ordinazione di pezzi di ricambio.

Per la vostra sicurezza

- L' attrezzo deve venire utilizzato per lo scopo per il quale è sta-

to previsto, cioè per l'allenamento di adulti.

- Qualsiasi altro utilizzo non è permesso e può rivelarsi pericoloso. Non si deve ritenere il produttore responsabile di danni derivati da un utilizzo non conforme.
- Vi allenate con un attrezzo costruito secondo le più recenti scoperte nel campo della sicurezza tecnica. Si sono evitate parti pericolose o comunque sono state rese sicure.
- Riparazioni non conformi e modifiche sostanziali (smontaggio di pezzi originali, montaggio di pezzi non conformi, ecc.) possono creare pericoli per l'utente.
- Delle componenti danneggiate possono compromettere la vostra sicurezza e la durata dell'attrezzo. Sostituite perciò immediatamente le componenti danneggiate o usurate e, durante la riparazione, non utilizzate l'attrezzo. In caso di necessità utilizzate soltanto pezzi di ricambio originali KETTLER.
- Ogni 1 o 2 mesi effettuate un controllo di tutti i pezzi dell'attrezzo, in particolare delle viti e dei dadi. Questo vale soprattutto per il fissaggio del sellino e del manubrio.
- Per garantire a lungo il livello di sicurezza di questo attrezzo, indicato dalla fabbrica, dovrete far controllare regolarmente l'attrezzo da specialisti (rivenditore specializzato) e far effettuare una revisione (una volta l'anno).

Per l'utilizzo

- Assicuratevi che non venga iniziato l'allenamento prima dell'esecuzione e del controllo del montaggio.
- Non è consentito posizionare l'attrezzo in luoghi ad alta frequenza di pubblico, né in luoghi di grande passaggio (porte, corridoi, ecc.).
- Non è consigliabile utilizzare l'attrezzo nelle immediate vicinanze di locali umidi, a causa della possibilità di formazione di ruggine. Fate attenzione che non capitino su parti dell'attrezzo dei liquidi (bevande, sudore, ecc.). Potrebbero causare corrosione.
- L'attrezzo per allenamento è concepito per adulti e non è assolutamente adatto ai bambini per giocare. Considerate che, per la naturale necessità di gioco e il temperamento dei bambini, potrebbero verificarsi delle situazioni impreviste, che escludono una responsabilità da parte del produttore. Se tuttavia lasciate usare l'attrezzo a bambini, dovete indicar loro il giusto modo di utilizzo e dovete sorvegliarli.
- L'attrezzo casalingo corrisponde alla norma DIN EN 957 – 1/8, classe H. Non è pertanto utilizzabile per scopi terapeutici.
- Si dovrebbe posizionare l'attrezzo per remare su una base piana e solida. Per ammortizzare i colpi, mettete sotto all'attrezzo del materiale ammortizzatore (stuoie in gomma, in rafia o simili).
- Per la pulizia e la cura dell'attrezzo usate esclusivamente

Indicazioni per il montaggio

- Siete pregati di controllare che nell'imballaggio ci siano tutte le parti dell'attrezzo (lista di controllo) e se sussistono danni dovuti al trasporto. Se ci fosse motivo di reclami, rivolgetevi al vostro rivenditore specializzato.
- Guardatevi con calma i disegni e montate l'attrezzo seguendo la successione delle figure. In ogni figura viene indicata la successione di montaggio da una lettera maiuscola.
- Il montaggio dell'attrezzo deve venire effettuato accuratamente e da un adulto. Fatevi eventualmente aiutare da un'altra per-

- Mettete al corrente le persone presenti (in particolare i bambini) dei possibili pericoli nella fase di esercizio.
- **Prima di iniziare l'allenamento, chiarite con il vostro medico di fiducia, se è consigliabile per voi, dal punto di vista fisico, intraprendere un allenamento con questo attrezzo. Il reperto medico dovrebbe essere la base del vostro programma di allenamento. Un allenamento sbagliato o esagerato può causare problemi di salute.**
- **Tutti gli interventi/manipolazioni dell'attrezzo che non sono di seguito descritti possono causare un danno o provocare un pericolo alla persona. Interventi non contemplati in questo luogo possono venire effettuati dal servizio clienti della KETTLER oppure da personale specializzato istruito dalla KETTLER.**
- In caso di dubbio e in caso di ulteriori domande, rivolgetevi al vostro rivenditore specializzato.
- L'ubicazione dell'apparecchio deve essere scelta, in un posto, che garantisca una distanza di sicurezza da ostacoli. Non collocare l'apparecchio in direzioni pedonali principali (vie, portoni, passaggi).
- Il articolo non è adatto per persone con un peso corporeo superiore a 110 kg.

sostanze non dannose all'ambiente e comunque non aggressive o corrosive.

- Per la pulizia e la cura dell'attrezzo utilizzate sostanze non dannose all'ambiente, comunque non aggressive o corrosive.
- Per un perfetto funzionamento del rilevamento delle pulsazioni è necessaria una tensione delle batterie di almeno 2,7 volt (apparecchio senza spina).
- **Si deve fare attenzione che non capitino mai liquidi all'interno dell'attrezzo o nell'elettronica dell'attrezzo. Questo vale anche per il sudore!**
- Ogni volta, prima di utilizzarlo, controllate sempre che tutti gli avviti e gli incastri siano nella posizione corretta e ben fissi.
- Quando lo utilizzate, indossate scarpe adatte (scarpe da ginnastica).
- Tutti gli apparecchi elettrici mandano radiazioni elettromagnetiche durante il loro funzionamento. Quindi fate attenzione a non posare apparecchi che emanano radiazioni particolarmente intense (per esempio i cellulari) nelle immediate vicinanze del cock-pit o del quadro dei comandi elettronico, altrimenti si potrebbero falsare i valori del display (es. misurazione delle pulsazioni)
- **Quando si effettua un allenamento intensivo, si possono surriscaldare molto i cilindri di ammortizzamento. Evitate il contatto fisico coi cilindri e non toccateli mai dopo l'allenamento.**

sona abile dal punto di vista tecnico.

- Fate attenzione, che ogni volta che si utilizzano utensili e si effettuano attività manuali sussiste sempre la possibilità di ferirsi. Procedete quindi con cautela e precisione al montaggio dell'attrezzo.
- Preoccupatevi che l'ambiente in cui agite sia privo di pericoli, per es. non lasciate utensili in giro. Deponete per es. il materiale dell'imballaggio in modo tale che non ne derivino pericoli. I sacchetti di plastica o fogli di plastica possono costituire

I Indicazioni importanti

un pericolo di soffocamento per i bambini.

- Il materiale di avvیتamento necessario a ogni passo di montaggio è rappresentato nella corrispondente lista delle immagini. Mettete il materiale di avvítamento in esatta corrispondenza delle figure. Tutti gli utensili necessari sono contenuti nel sacchetto delle parti piccole.
- Avvitare prima tutti i pezzi, senza stringere e controllate che siano nella posizione corretta. Girate i dadi auto-fissanti con le

Lista di parti di ricambio

Per l'ordinazione di parti di ricambio indicate il completo numero di articolo, della parte di ricambio, il numero di unit necessario nonché il numero di serie dell'apparecchio (vedasi "Impiego").

Esempio di ordinazione: art. n. 07877-000/pezzo di ricambio n. 70132297 / 2 pezzi/ numero di serie: Conservate accuratamente l'imballaggio originale dell'attrezzo, in modo da poterlo utilizzare in un secondo tempo.

Importante: I pezzi di ricambio da avvitare vengono forniti e fat-

mani, finché non fanno resistenza, quindi stringeteli oltre il punto di resistenza con una chiave (arresto di sicurezza). Dopo ogni parte di montaggio controllate che tutte le viti siano fisse.

Attenzione: i dadi di sicurezza svitati sono inutilizzabili una seconda volta (si distrugge l'arresto di sicurezza) e si devono sostituire.

- Per ragioni tecniche ci riserviamo il montaggio di fabbrica di alcune componenti (per es. i tamponi dei tubi).

turati senza materiale di avvítamento. Nel caso abbiate necessità del materiale di avvítamento, al momento dell'ordinazione, dovette indicare **"con materiale di avvítamento"**.

I KETTLER S.R.L.

Strada per Pontecurone 5 · I-15053 Castelnuovo Scrivia /AL
<http://www.kettler.net>

CH Trisport AG

Im Bösch 67 · CH-6331 Hünenberg
<http://www.kettler.ch>

PL Ważne informacje

Przed montażem i pierwszym użyciem prosimy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Zawiera ona ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa, stosowania i konserwacji przyrządu. Instrukcję radzimy zachować, aby również później możliwe było skorzystanie z zawartych w niej informacji dotyczących choćby konserwacji lub zamawiania części zamiennych.

Bezpieczeństwo

- Przyrząd wolno stosować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem, to znaczy do treningu fizycznego osób dorosłych.
- Każde inne zastosowanie jest niedopuszczalne i może być niebezpieczne. Producenta nie można pociągać do odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwym stosowaniem.
- Trenujesz na przyrządzie skonstruowanym na podstawie najnowszej wiedzy z dziedziny techniki bezpieczeństwa. Elementy niebezpieczne mogące być źródłem ewentualnych obrażeń zostały wyeliminowane względnie zabezpieczone.
- Nieprawidłowe naprawy i zmiany konstrukcyjne (demontaż oryginalnych części, montowanie niedozwolonych części itp.) spowodować mogą zagrożenia dla użytkownika.
- Uszkodzone części mogą zagrazić Twojemu bezpieczeństwu i skrócić okres użytkowania przyrządu. Uszkodzone lub zużyte części należy zatem natychmiast wymienić, a przyrząd aż do naprawy wycofać z użytku. Stosuj wyłącznie oryginalne części zamienne firmy KETTLER.
- W około jedno- lub dwumiesięcznych odstępach czasu należy kontrolować wszystkie elementy przyrządu, a zwłaszcza śruby, wkręty i nakrętki. Dotyczy to zwłaszcza siodełka i zamocowania uchwyty.
- Celem trwałego zapewnienia konstrukcyjnie określonego poziomu bezpieczeństwa przyrządu powinien on być regularnie (raz do roku) sprawdzany i konserwowany przez specjalistę (specjalistyczne placówki handlowe).
- Obecne przy treningu osoby (zwłaszcza dzieci) należy uprzedzić o ewentualnych zagrożeniach.
- Przed rozpoczęciem treningu skonsultuj się ze swoim lekarzem i wyjaśnij, czy nie ma przeciwwskazań zdrowotnych do treningu na tym przyrządzie. **Opinia lekarza powinna stanowić podstawę dla opracowania Twojego programu treningowego. Niewłaściwy lub nadmierny trening może spowodować uszczerbek na zdrowiu.**
- **Wszystkie nie opisane tu zmiany / manipulacje na przyrządzie mogą prowadzić do uszkodzeń lub stanowić zagrożenie dla osób. Bardziej złożone prace na przyrządzie mogą przeprowadzać tylko pracownicy serwisu firmy KETTLER lub przeszkoleni przez firmę KETTLER personel.**
- Wątpliwości lub pytania kieruj do specjalistycznej placówki handlowej.
- Miejsce ustawienia urządzenia należy dobrać w taki sposób, aby zagwarantować wystarczające bezpieczne odległości od przeszkód. Urządzenia nie można ustawiać w bezpośrednim pobliżu głównych ciągów komunikacyjnych (drogi, bramy, przejścia).
- Artykułu nie może być użytkowana przez osoby przekraczające wagę 110 kg.

Obsługa

- Należy zapewnić, by treningu nie rozpoczęto przed prawidłowym montażem i kontrolą.
- Nie ustawiać przyrządu w ruchliwych pomieszczeniach lub w pobliżu głównych tras ruchu (drzwi, przejścia itp.).
- Ze względu na możliwość rdzewienia nie zaleca się stosowania przyrządu w pobliżu wilgotnych pomieszczeń. Proszę też zwracać uwagę na to, by do elementów przyrządu nie przedostawały się płyny (napoje, pot itp.), gdyż może to doprowadzić do korozji.
- Przyrząd jest przeznaczony dla osób dorosłych i w żadnym razie nie jest zabawką dla dzieci. Pamiętaj, że z naturalnej potrzeby zabawy oraz temperamentu dzieci wyniknąć mogą nieprzewidywalne sytuacje, wykluczające odpowiedzialność producenta. Jeżeli mimo to pozwolisz dzieciom używać przyrządu, to należy je zapoznać z prawidłowym stosowaniem i nadzorować.
- Rower stacjonarny odpowiada normie DIN EN 957 - 1/8, klasa H. Nie nadaje się on zatem do stosowania terapeutycznego.
- Trener wioślarski ustawić na równym podłożu odpornym na uderzenia. Do amortyzacji uderzeń stosuj odpowiedni podkład (maty gumowe lub z tyka, itp.)
- Do czyszczenia i konserwacji stosuj środki przyjazne dla środowiska, w żadnym razie nie używaj środków agresywnych lub żrących.

Montaż

- Sprawdź, czy są wszystkie części należące do zakresu dostawy (patrz lista kontrolna) i, czy nie nastąpiły szkody transportowe. W przypadku zastrzeżeń zwróć się do specjalistycznej placówki handlowej, w której przyrząd został zakupiony.
- Przypatrz się dokładnie rysunkom i zmontuj przyrząd zgodnie z kolejnością przedstawioną na ilustracji. Kolejność montażu zaznaczona jest na poszczególnych ilustracjach wielkimi literami.
- Montaż przyrządu musi być wykonany starannie i przed dorosłą osobą. W przypadku wątpliwości zwróć się o pomoc do osoby bardziej uzdolnionej technicznie.
- Proszę mieć na uwadze, że przy każdym używaniu narzędzi i pracy ręcznej **zawsze** zachodzi niebezpieczeństwo skaleczenia się. Przyrząd należy zatem montować starannie i z zachowaniem wszelkiej ostrożności!
- Zastosz się o bezpieczne otoczenie miejsca pracy, na przykład nie rozkładaj beztładnie narzędzi. Przykładowo opakowanie należy tak zdeponować, by nie stanowiło ono źródła

- Po dłuższym przestoju przyrządu możliwe jest, że siłowniki olejowe nie od razu osiągną pełną sprawność. Przed pierwszym uruchomieniem lub po dłuższych przerwach w użytkowaniu zaleca się zatem uaktywnienie siłowników wykonując wiośłami ruchy jak przy pompowaniu.
- Do prawidłowego działania pomiaru i rejestracji tętna potrzebne jest co najmniej napięcie 2,7 volt na zaciskach baterii.
- **Należy koniecznie uważać, aby do wnętrza przyrządu lub na elementy jego układu elektronicznego nie przedostawały się żadne płyny. Dotyczy to także potu!**
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić wszystkie połączenia śrubowe i wtykowe oraz zabezpieczenia pod względem ich prawidłowego osadzenia.
- Podczas treningu na przyrządzie należy nosić odpowiednie obuwie (buty sportowe).
- Wszystkie urządzenia elektryczne emitują podczas pracy promieniowanie elektromagnetyczne. Należy zatem zwracać uwagę na to, aby w pobliżu cockpitu lub elektronicznego układu sterowniczego nie odkładać urządzeń intensywnie emitujących takie promieniowanie (na przykład telefonów komórkowych), ponieważ w przeciwnym razie wskazywane wartości (na przykład tętno) mogą ulec zniekształceniu.
- Przy intensywnym treningu siłowniki mogą się silnie ogrzać. Unikaj zetknięcia się ciałem z nimi i nie dotykaj siłownika po treningu.

zagrożeń. Uwaga: folie i torby z tworzywa sztucznego stwarzają dla dzieci **niebezpieczeństwo uduszenia się!**

- Materiał montażowy potrzebny do danej operacji montażowej przedstawiony jest na odpowiedniej ilustracji. Stosuj materiał montażowy dokładnie według ilustracji. Potrzebne narzędzia znajdziesz w torebce z drobnymi częściami.
- Na początku należy poprzykręcać wszystkie części luźno i sprawdzić ich prawidłowe osadzenie. Nakrętki samozakleszczające dokręć ręcznie do chwili, aż opór stanie się odczuwalny, a następnie **mocno dokręć kluczem przeciwko oporowi (zabezpieczenie zaciskowe)**. Po tej fazie montażu skontroluj wszystkie połączenia śrubowe pod względem prawidłowego zamocowania. **Uwaga:** poluzowane ponownie nakrętki samozakleszczające stają się bezużyteczne (następuje zniszczenie zabezpieczenia zaciskowego) i należy je wymienić na nowe.
- Ze względów technologicznych zastrzegamy sobie wstępny montaż niektórych elementów (na przykład zatycków rurowych).

Zamawianie części zamiennych, strona 19-20

Przy zamawianiu części zamiennych proszę podawać kompletny numer artykułu, numer części zamiennej i numer serii urządzenia (zobacz zastosowanie).

Przykład zamówienia: nr artykułu 07877-000 / nr części zamiennej 70132297 / 2 sztuki / numer serii Prosimy zachować oryginalne opakowanie przyrządu, by w przyszłości móc je wykorzystać, na przykład do transportu.

Uwaga: Przykręcane części zamienne zasadniczo rozlicza i dost-

arcza się bez materiału montażowego. Jeżeli potrzebny jest stosowny materiał montażowy należy przy zamawianiu części zamiennych zaznaczyć to dopiskiem "z materiałem montażowym".

PL **KETTLER Polska**
 Ul. Kossaka 110 · PL-64-92 Pila
www.kettler.com.pl

Messhilfe für Verschraubungsmaterial

Ⓒ **GB** Measuring help for screw connections

Ⓒ **F** Gabarit pour système de serrage

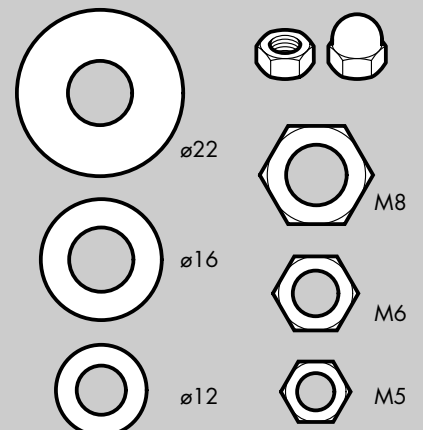
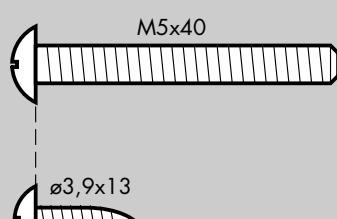
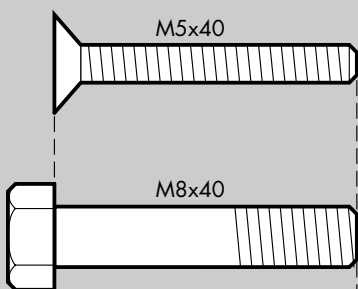
Ⓒ **NL** Meethlp voor schroefmateriaal

Ⓒ **E** Ayuda para la medición del material de atornilladura

Ⓒ **I** Misura per materiale di avvitamento

Ⓒ **PL** Wzornik do połączeń śrubowych

Beispiele Examples Exemples
 Bij voorbeeld Ejemplos Esemplari Przykład



Checkliste (Packungsinhalt)

(GB) Checklist (contents of packaging)

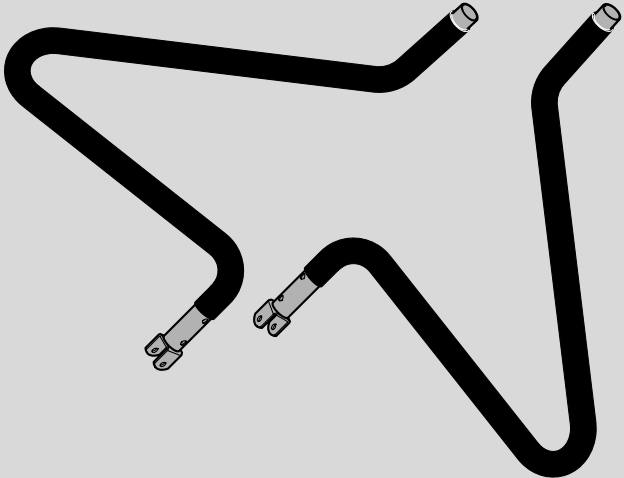












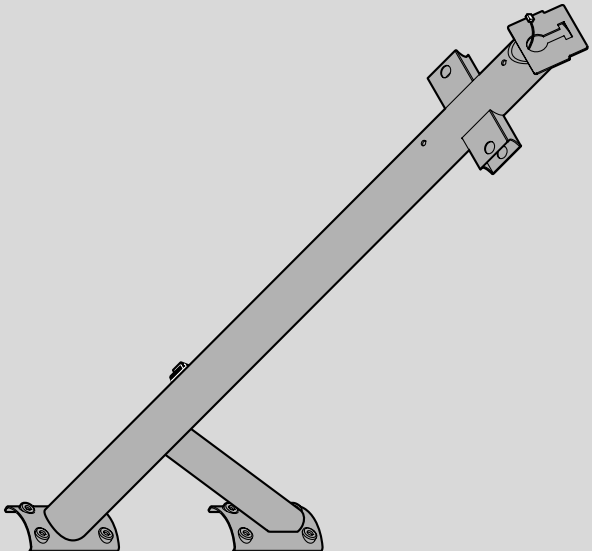
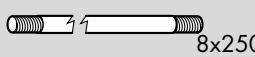

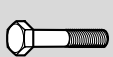










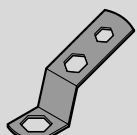
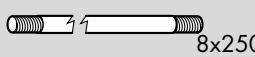

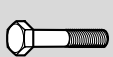










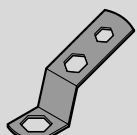
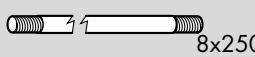

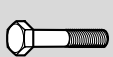










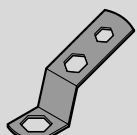
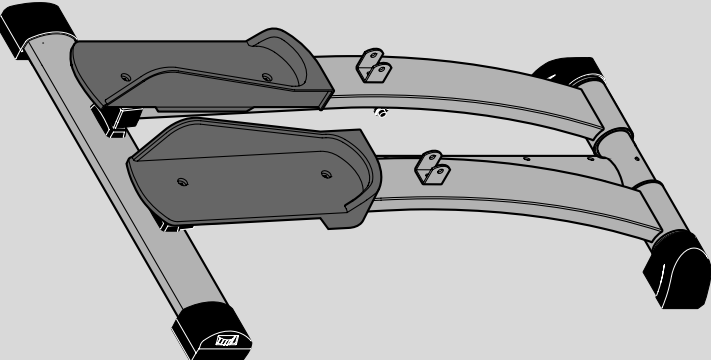
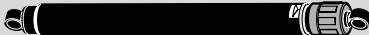

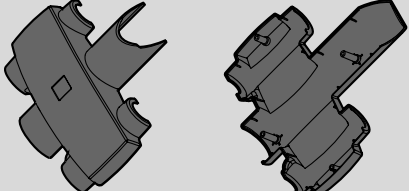
(F) Liste de vérification (contenu de l'emballage)

(NL) Checklijst (verpakkinginhoud)

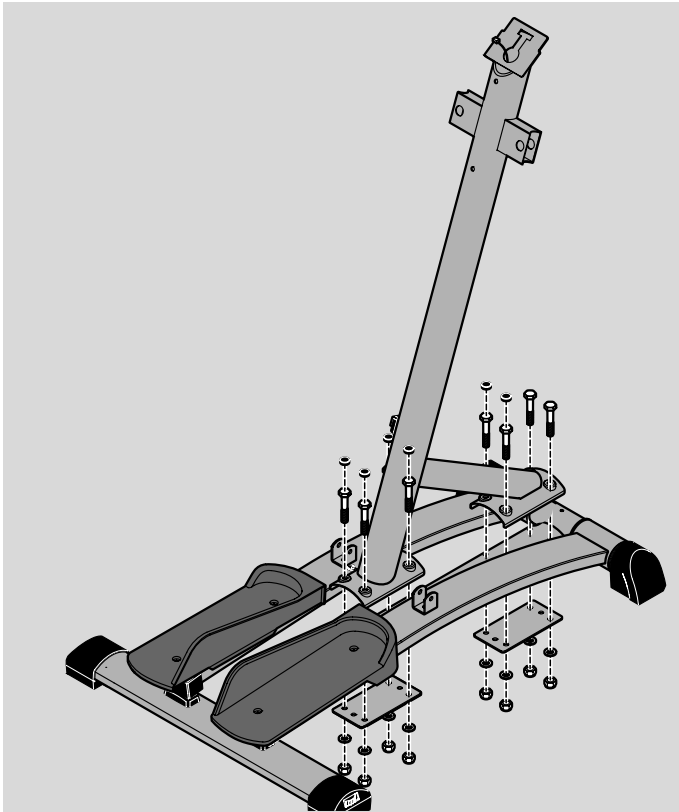
(E) Lista de control (contenido del paquete)

(I) Lista di controllo (contenuto del pacco)

(PL) Lista kontrolna (zawartość opakowania)

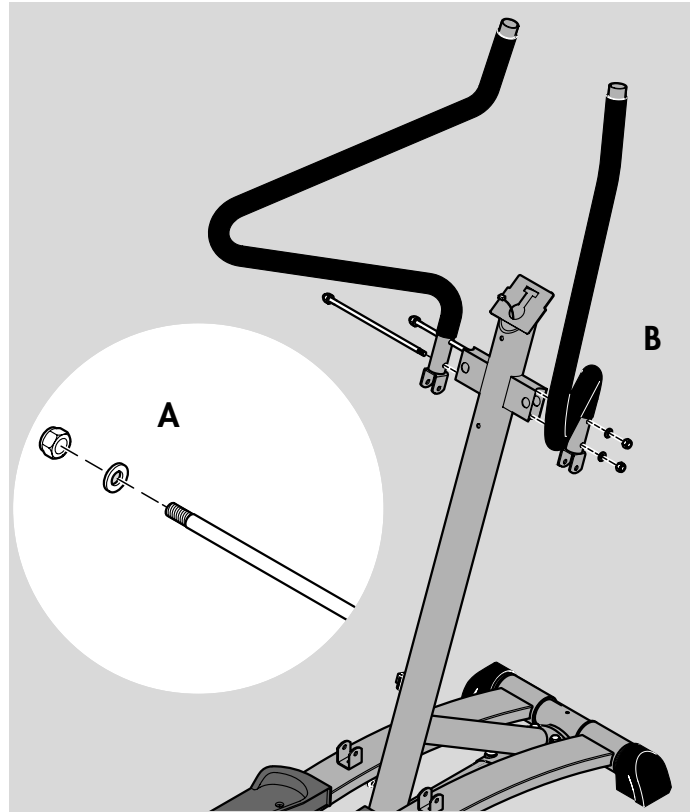
	1/1	<table border="1"> <tbody> <tr> <td data-bbox="957 286 1236 369">  </td> <td data-bbox="1236 286 1316 369">1/1</td> <td data-bbox="1316 286 1390 369"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="957 369 1236 459">  </td> <td data-bbox="1236 369 1316 459">1</td> <td data-bbox="1316 369 1390 459"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="957 459 1236 515">  </td> <td data-bbox="1236 459 1316 515">2</td> <td data-bbox="1316 459 1390 515"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="957 515 1236 593">  </td> <td data-bbox="1236 515 1316 593">1</td> <td data-bbox="1316 515 1390 593"></td> </tr> </tbody> </table>		1/1			1			2			1																															
	1/1																																											
	1																																											
	2																																											
	1																																											
	1	<table border="1"> <tbody> <tr> <td data-bbox="957 862 1236 940">  </td> <td data-bbox="1236 862 1316 940">8x250</td> <td data-bbox="1316 862 1390 940">2</td> </tr> <tr> <td data-bbox="957 940 1236 1019">  </td> <td data-bbox="1236 940 1316 1019">M8x50</td> <td data-bbox="1316 940 1390 1019">8</td> </tr> <tr> <td data-bbox="957 1019 1236 1108">  </td> <td data-bbox="1236 1019 1316 1108">M8x45</td> <td data-bbox="1316 1019 1390 1108">4</td> </tr> <tr> <td data-bbox="957 1108 1236 1198">  </td> <td data-bbox="1236 1108 1316 1198">ø8.3x16x2</td> <td data-bbox="1316 1108 1390 1198">16</td> </tr> <tr> <td data-bbox="957 1198 1236 1288">  </td> <td data-bbox="1236 1198 1316 1288">M8</td> <td data-bbox="1316 1198 1390 1288">14</td> </tr> <tr> <td data-bbox="957 1288 1236 1366">  </td> <td data-bbox="1236 1288 1316 1366">SW13</td> <td data-bbox="1316 1288 1390 1366">8</td> </tr> <tr> <td data-bbox="957 1366 1236 1444">  </td> <td data-bbox="1236 1366 1316 1444">M8</td> <td data-bbox="1316 1366 1390 1444">2</td> </tr> <tr> <td data-bbox="957 1444 1236 1534">  </td> <td data-bbox="1236 1444 1316 1534"></td> <td data-bbox="1316 1444 1390 1534">8</td> </tr> <tr> <td data-bbox="957 1534 1236 1624">  </td> <td data-bbox="1236 1534 1316 1624">ø13x2.4x25</td> <td data-bbox="1316 1534 1390 1624">4</td> </tr> <tr> <td data-bbox="957 1624 1236 1713">  </td> <td data-bbox="1236 1624 1316 1713">M6x16</td> <td data-bbox="1316 1624 1390 1713">2</td> </tr> <tr> <td data-bbox="957 1713 1236 1792">  </td> <td data-bbox="1236 1713 1316 1792">3.9x25</td> <td data-bbox="1316 1713 1390 1792">2</td> </tr> <tr> <td data-bbox="957 1792 1236 1870">  </td> <td data-bbox="1236 1792 1316 1870">3.9x45</td> <td data-bbox="1316 1792 1390 1870">4</td> </tr> <tr> <td data-bbox="957 1870 1236 1960">  </td> <td data-bbox="1236 1870 1316 1960"></td> <td data-bbox="1316 1870 1390 1960">1</td> </tr> <tr> <td data-bbox="957 1960 1236 2114">  </td> <td data-bbox="1236 1960 1316 2114"></td> <td data-bbox="1316 1960 1390 2114">2</td> </tr> </tbody> </table>		8x250	2		M8x50	8		M8x45	4		ø8.3x16x2	16		M8	14		SW13	8		M8	2			8		ø13x2.4x25	4		M6x16	2		3.9x25	2		3.9x45	4			1			2
	8x250	2																																										
	M8x50	8																																										
	M8x45	4																																										
	ø8.3x16x2	16																																										
	M8	14																																										
	SW13	8																																										
	M8	2																																										
		8																																										
	ø13x2.4x25	4																																										
	M6x16	2																																										
	3.9x25	2																																										
	3.9x45	4																																										
		1																																										
		2																																										
	1																																											
	2																																											
	1/1																																											
	1/1																																											



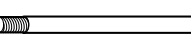


1



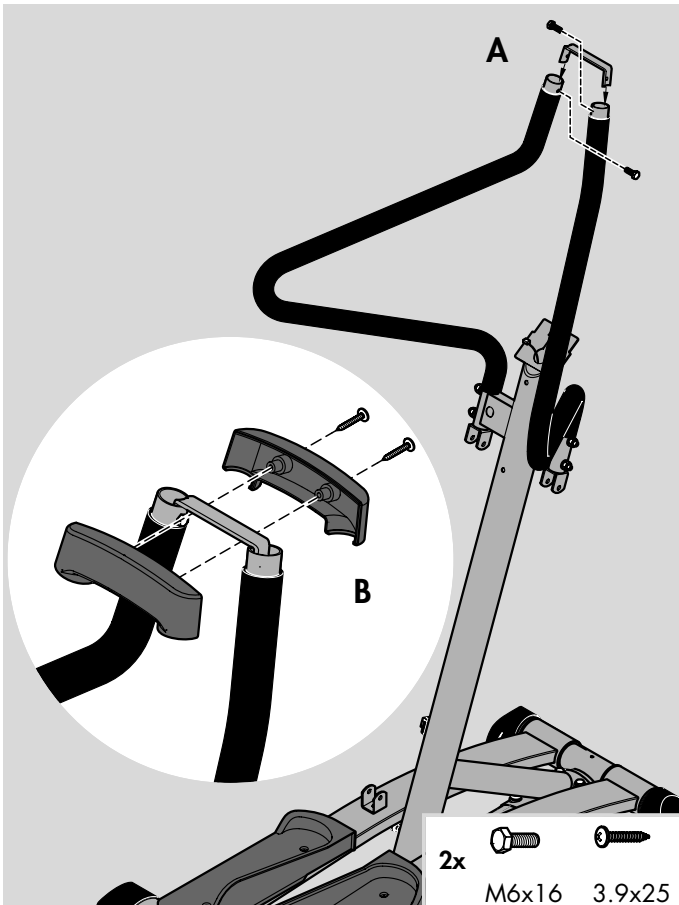
- 8x  M8x50  ø16  M8 6x 



2



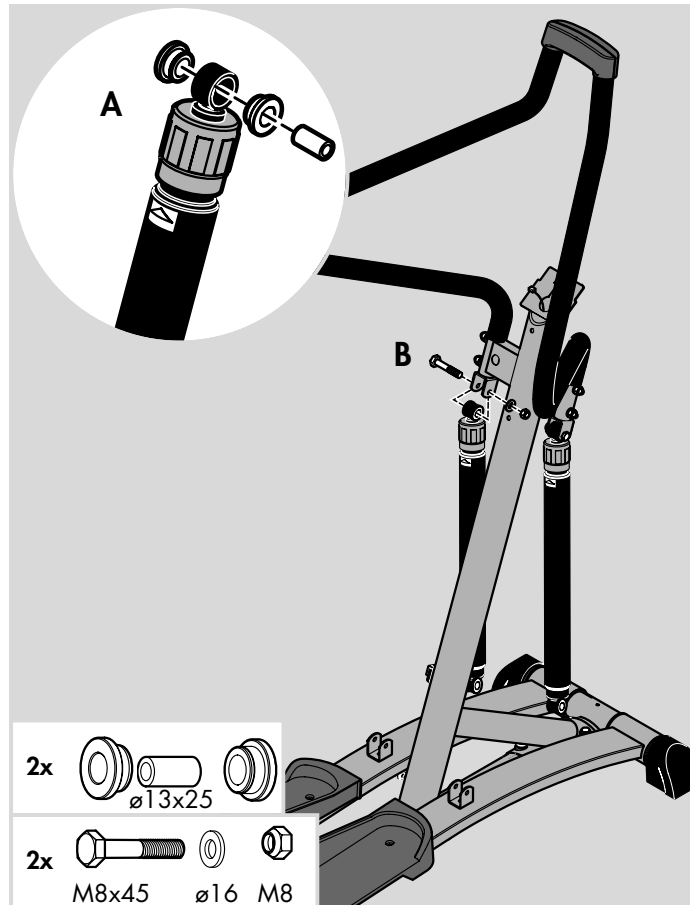
- 2x  M8  ø16  M8x250  ø16  M8





3



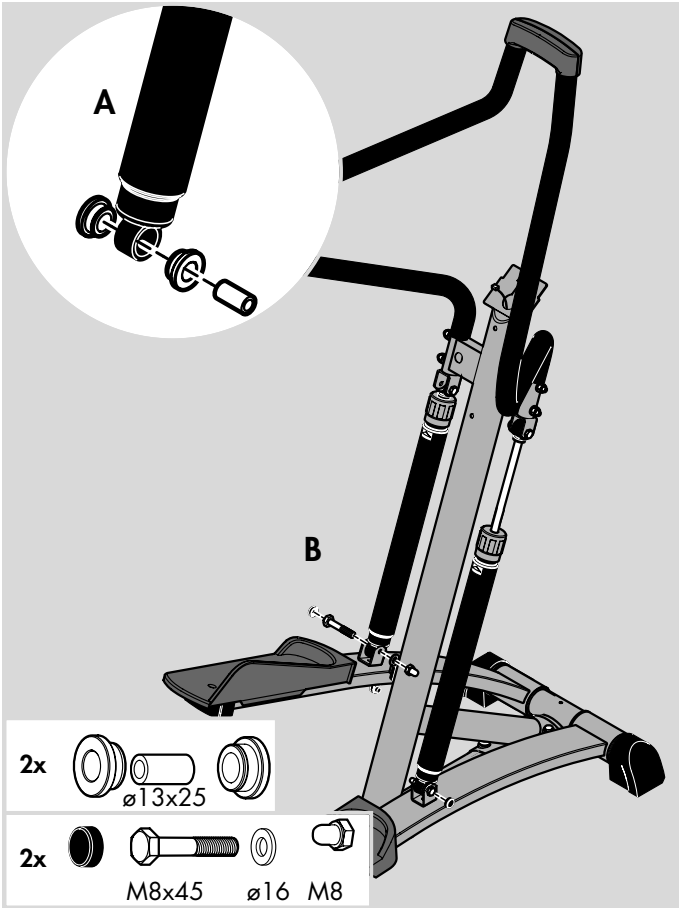
- 2x  M6x16  3.9x25

4

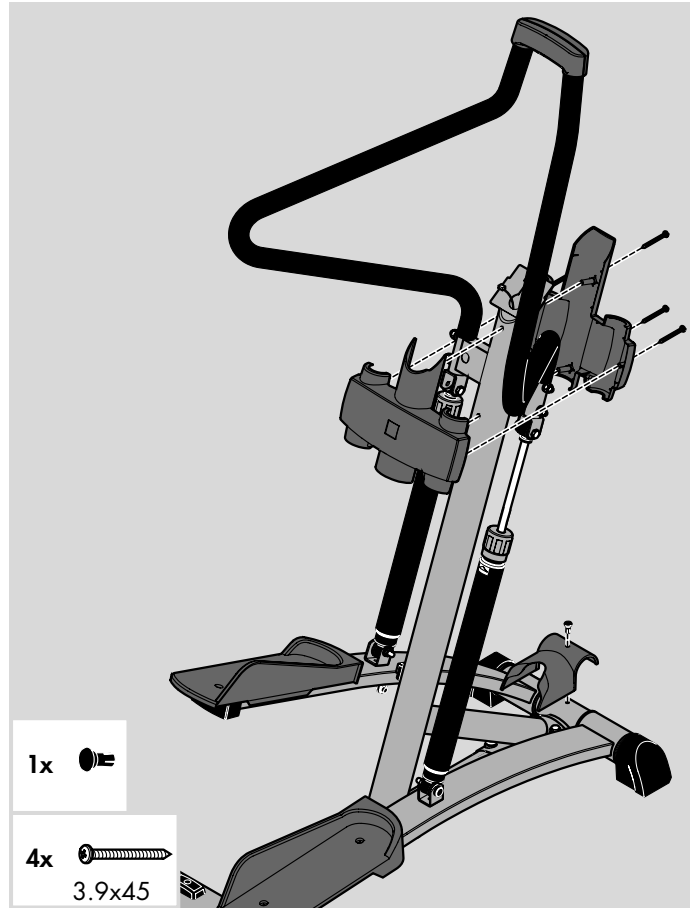


- 2x  ø13x25  M8x45  ø16  M8

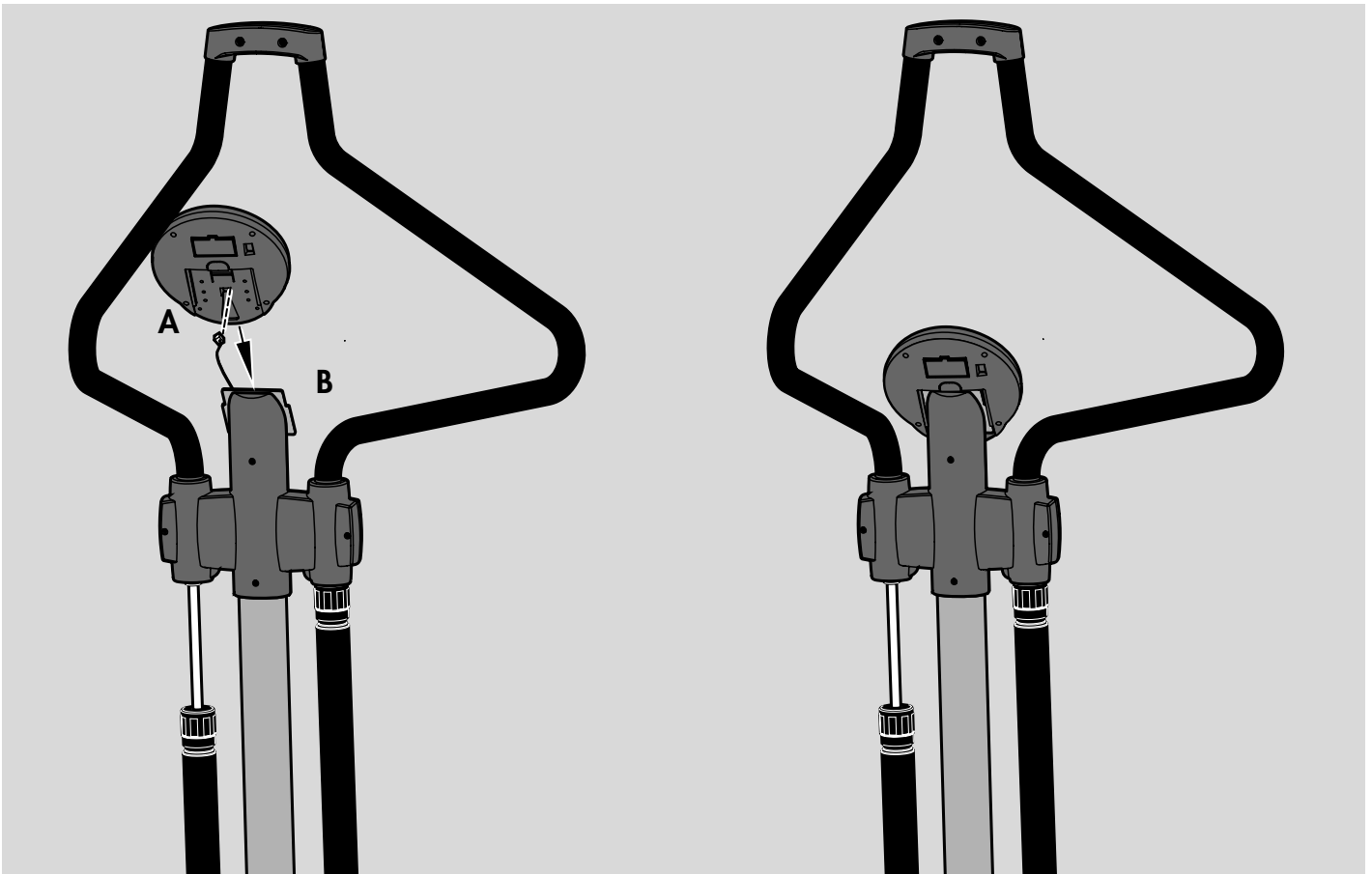
5



6



7



Handhabungshinweise

GB Handling

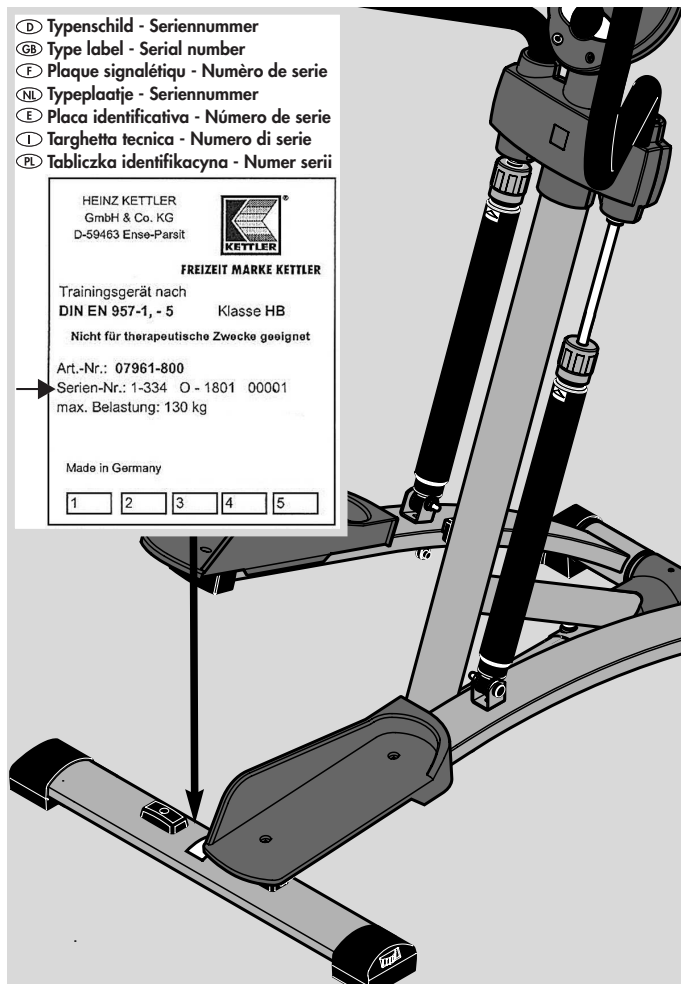
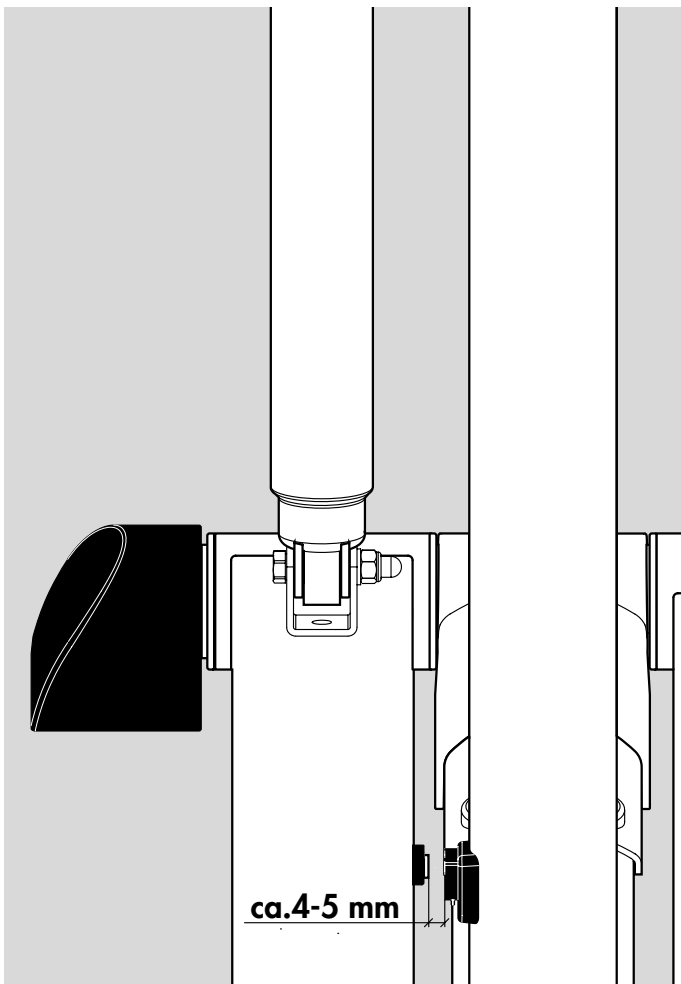
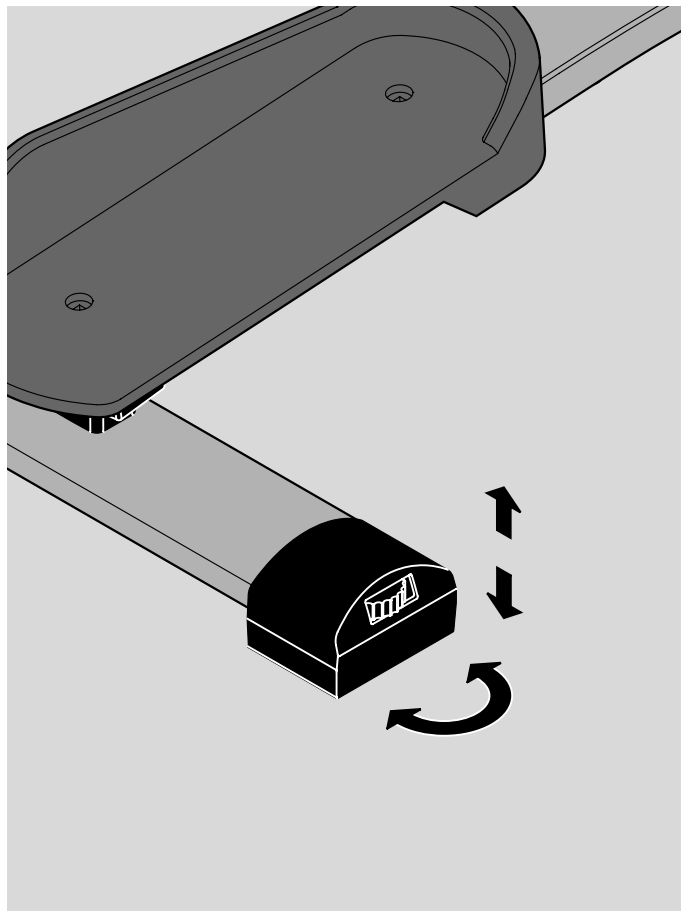
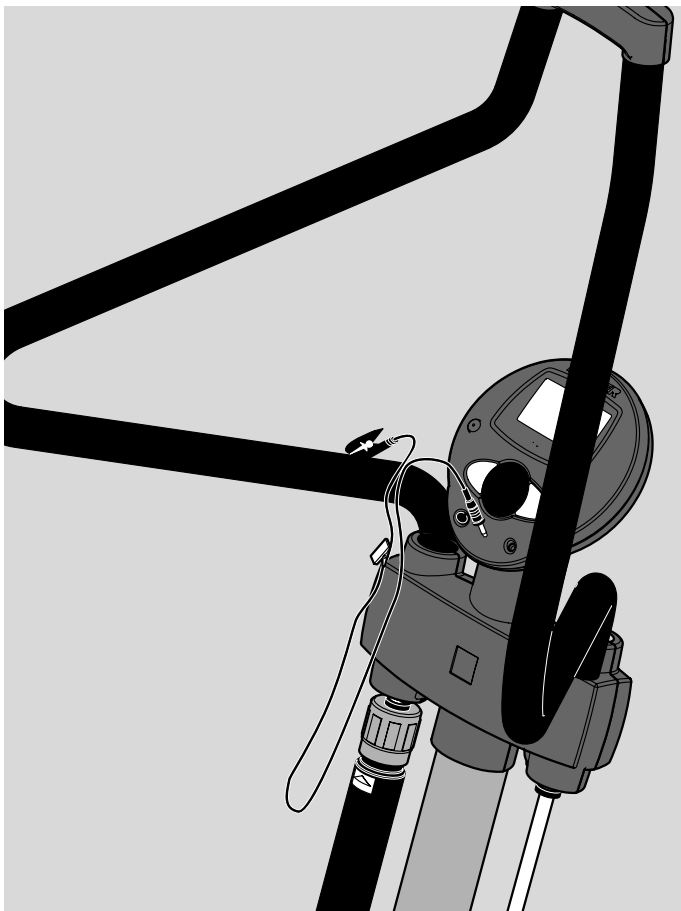
F Utilisation

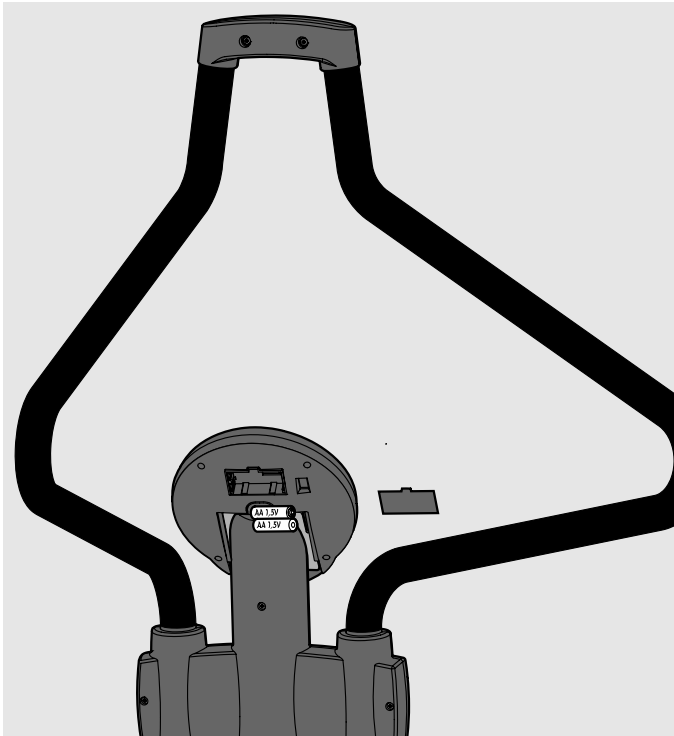
NL Handleiding

E Aplicación

I Utilizzo

PL Zastosowanie





Eine schwache oder erloschene Computeranzeige macht einen Batteriewechsel erforderlich. Der Computer ist mit zwei Batterien ausgestattet. Nehmen Sie den Batteriewechsel wie folgt vor:

- Nehmen Sie den Batteriefachdeckel ab und ersetzen Sie die Batterien durch zwei neue vom Typ AA 1,5V.
- Achten Sie beim Einsatz der Batterien auf die Kennzeichnung im Batteriefachboden.
- Sollte es nach dem Wiedereinschalten zu Fehlfunktionen kommen, klemmen Sie die Batterien noch einmal kurz ab und wieder an.

Wichtig: Aufgebrauchte Batterien fallen nicht unter die Garantiebestimmungen.



Verbrauchte Energiezellen dürfen nicht mehr in den Hausmüll.

Bitte leisten Sie Ihren Beitrag zum Umweltschutz und geben Sie verbrauchte Batterie beim Handel oder bei den Rücknahmestellen der Kommunen ab, damit die gesammelten Batterien anschließend ordnungsgemäß beseitigt oder umweltverträglich recycelt werden können.

GB Battery change

A weak or an extinguished computer display makes a battery change necessary. The computer is equipped with two batteries. Perform the battery change as described below:

- Remove the lid of the battery compartment and replace the batteries by two new batteries of type AA 1,5V.
- When inserting the batteries pay attention to the designation on the bottom of the battery compartment.
- Should there be any misoperation after switching on the computer again, shortly disconnect the batteries once again and reinsert them.

Important: The guarantee does not cover worn-out batteries.



You should no longer put used batteries in domestic waste. Please do your bit for the environment and return your batteries to the trade or to the local authority pick-up point so that the collected batteries can be properly disposed of or recycled in an environment-friendly way.

F Changement de piles

Un affichage de l'ordinateur faible ou éteint impose un changement des piles. L'ordinateur est équipé de deux piles. Effectuez le changement comme suit:

- Enlevez le couvercle du logement des piles et remplacez-les par deux piles neuves du type AA 1,5V.
- Veillez au marquage au fond du logement lors de la mise en place des piles.
- En cas de dysfonctionnement après la remise en marche, enlevez brièvement les piles et remettez-les ensuite.

Important: Les piles usées sont exclues des dispositions de garantie.



Il est interdit de mettre les piles usées aux ordures ménagères. Merci de contribuer à la protection de l'environnement et de rendre les piles usées soit au magasin soit aux localités de reprise de la commune dans le but d'éliminer les piles collectées ou de les recycler de manière non polluante.

NL Omwesseln van de Batterijen

Een zwakke of gewiste computerweergave maakt een batterijwisseling noodzakelijk. De computer werkt op 2 batterijen. Omwisseling van de batterijen gaat als volgt:

- Verwijder het deksel van het batterijvak en vervang de batterijen door twee nieuwe van het type AA 1,5V.
- Let bij verwisseling van de batterijen op de tekens in het batterijvak.
- Komen er na verwisseling nog foutieve functies voor, haalt u dan de batterijen nog eens uit het vak en duw ze weer terug.

Belangrijk: batterijen vallen niet onder de garantie.



Lege energiecellen mogen niet met het huisvuil mee. Lever uw bijdrage aan het milieu en lever gebruikte batterijen apart in bij de daarvoor aangewezen depots, zodat de ingezamelde batterijen daarna naar behoren vernietigd en milieuvriendelijk gerecycled kunnen worden.

E Cambio de la pilas

Una indicación debil o inexistente en el monitor hace necesario un cambio de pilas. El ordenador dispone de dos pilas. Efectúe el cambio de pilas de la siguiente forma:

- Retire la tapa de la caja de pilas y cambie las pilas usadas por nuevas del tipo AA, 1,5V
- Al poner las pilas observe la caracterización en el fondo de la caja de las pilas.
- Si después de ser puesto de nuevo en funcionamiento se produjeran errores, desconecte brevemente las pilas y vuelva a conectarlas.

Importante: Las pilas gastadas no están incluidas en la garantía.



No se deben echar las baterías energéticas gastadas en la basura doméstica. Por favor contribuya usted por su parte a la protección del medio ambiente y deposite las pilas gastadas en los comercios especializados o en los puntos de recogida de su localidad, para que se puedan posteriormente eliminar y reciclar debidamente.

Batteriewechsel

I Cambio delle batteria

Una visualizzazione debole o spenta del computer richiede il cambio della batteria. Il computer è munito di due batterie. Procedete al cambio delle batterie nel modo seguente:

- Togliete il coperchio della batteria e sostituite le batterie con 2 nuove del tipo AA, 1,5V
- Fate attenzione nel montaggio al contrassegno nel suolo del vano batteria.
- Se dopo l'inserimento ci dovessero essere funzioni sbagliate, staccate di nuovo le batterie per poco e attaccatele di nuovo.

Importante: Le batterie usate non rientrano nelle condizioni di garanzia.



Le batterie usate non devono essere gettate nella spazzatura.

Vi preghiamo di contribuire alla salvaguardia dell'ambiente e di consegnare le batterie usate ai punti pubblici di raccolta, che provvederanno al loro smaltimento o a riciclarle senza provocare danni all'ambiente.

PL Wymiana baterii

Słaby lub gasnący wyświetlacz komputera oznacza konieczność wymiany baterii. Komputer wyposażony jest w dwie baterie. Baterie wymienia się w sposób następujący:

- Zdjąć osłonę baterii i wymienić baterie na dwie nowe typu AA 1,5 V.
- Wkładając baterie należy przestrzegać oznakowania na dnie zagłębienia na baterie.
- Jeżeli po ponownym włączeniu stwierdzi się niewłaściwe działanie, to baterie należy na chwilę wyjąć i potem ponownie włożyć.

Uwaga: Zużyte baterie nie podlegają pod warunki gwarancyjne.



Zużytych baterii nie wyrzucać do domowych śmieci. Mając na uwadze ochronę środowiska naturalnego należy baterie oddać w sklepie lub w lokalnym punkcie zbiórki zużytych baterii. W ten sposób baterie zostaną prawidłowo usunięte i poddane ekologicznemu recyklingowi.

Ersatzteilliste

Montana		07877-000	
Pos-Nr.	Bezeichnung	Stück	Bestell-Nr.
1	Grundgestell	1	94315201
2	Bodenschoner mit Höhenverstellung	2	91170500
3	Auflaufpuffer (2932)	2	70132755
4	Bodenschoner rechts mit Rolle	1	91170316
5	Einsteckteil (2389)	1	70127565
6	Bodenschoner links mit Rolle	1	91170317
7	Verkleinerungsbuchse (2939)	2	70132760
8	Tritt rechts	1	94315205
9	Tritt links	1	94315209
10	Führungsbuchse (2584)	4	70113795
11	Befestigung für Bodenschoner	2	70133320
12	Bodenschoner (2087)	2	70133075
13	Fußtritt rechts (4165)	1	70128736
14	Fußtritt links (4166)	1	70128737
15	Magnethalter	1	70132791
16	Rundblockmagnet o. Abb.	1	67000080
17	Abstandhalter	1	70132792
18	Stoßdämpfer	2	67000040
19	Cockpitverkleidung VT (3923)	1	70132796
20	Cockpitverkleidung HT (3924)	1	70132797
21	Computer ST 2610-9	1	67000793
22	Pulsaufnahme P-03-1	1	67000450
23	Standrohr	1	94315216
24	Befestigungsböckchen	1	70132793
25	Geschwindigkeitsaufnahme 1100 mm	1	67000144
26	Stützbügel links	1	94315218
27	Griffschlauch rot	2	10118098
28	Stützbügel rechts	1	94315222
29	Kleinteilbeutel o. Abb.	1	94380429
30	Halblech BD1456	2	94315215
31	Verkleidung für Stützbügel UT (2941)	1	70132770
32	Verkleidung für Stützbügel OT (2940)	1	70132765
33	Buchse	8	70126840
34	Verbindungsflasche BD 1388	1	97201767
35	Gewindestange M8x250 mm	2	97200651
36	Abdeckkappe SW13	8	70132297
37	Distanzrohr ø13x2.4x25 mm	4	90210202

